

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 28 (1981)  
**Heft:** 6

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



6/1981  
Juni  
Juin  
Giugno  
28. Jahrgang  
28e année  
28a annata

Zeitschrift des Schweizerischen Zivilschutzverbandes und seiner Sektionen, des Zivilschutz-Fachverbandes der Städte und der Schweizerischen Gesellschaft für Kulturgüterschutz  
Revue de l'Union suisse pour la protection civile et de ses sections, de l'Association professionnelle suisse de protection civile des villes et de la Société suisse pour la protection des biens culturels  
Rivista dell'Unione svizzera per la protezione civile e dei sue sezioni, dell'Associazione professionale svizzera di protezione civile delle città e della Società svizzera per la protezione dei beni culturali

Vereinigt mit «Schutz und Wehr»

Auflage/Tirage/Tiratura 32 000

## Impressum

### Zentralpräsident

Professor Dr. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Für die Zeitschrift «Zivilschutz»

#### zeichnet verantwortlich:

Presse- und Redaktionskommission  
des SZSV. Präsident: Charles

A. Reichler, 1701 Fribourg;

Redaktion: Kurt Venner.

Korrespondenzen sind an die  
Redaktion, Schwarztorstrasse 56,

Postfach 2259, 3001 Bern,

Telefon 031 25 65 81, zu richten.

Jährlich zwölfmal erscheinend.

3 Doppelnummern.

### Redaktionsschluss am 10. des Vormonats

Jahresabonnement für Nicht-

mitglieder Fr. 25.- (Schweiz).

Ausland Fr. 35.-. Einzelnummer

Fr. 3.-.

Nachdruck unter Quellenangabe

gestattet. Druck und Expedition:

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,

CH-4501 Solothurn

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,

Kanzleistrasse 80, Postfach,

CH-8026 Zürich

Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426

## Inhalt / Sommaire / Sommario

### Editorial

Zivilschutz und Gemeinde	3
La protection civile et la commune	3
Protezione civile e comune	3

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

- Grosse Verantwortung der Gemeinde	5
La grande responsabilité de la commune	5
La grande responsabilità che incombe al comune	5
- Die Gemeinde als Hauptträgerin des Zivilschutzes	6
La commune en tant que principale responsable de la protection civile	6
Il comune, principale responsabile della protezione civile	6
- Der Leiter der Zivilschutzstelle - Mädchen für alles?	11
Le chef d'un office de la protection civile, une bonne à tout faire?	11
Il direttore dell'ufficio di protezione civile - un uomo «per tutte le stagioni»?	11
- Unterstützung durch den Schweizerischen Zivilschutzverband	14
Il sostegno prestato dall'Unione svizzera per la protezione civile	14
Avec l'appui de l'Union suisse de la protection civile	15
- Was darf von der Zuweisungsplanung erwartet werden?	16
Que faut-il attendre du plan d'attribution?	16
- Sachliche Information, überzeugende Leistung	19
- Ein Instrument des Vollzuges der Zivilschutzmassnahmen	20
Un instrument pour exécuter les mesures de protection civile	20
Uno strumento d'esecuzione delle misure di protezione civile	20
- Merkblatt über das Verhalten der Bevölkerung bei Erdbeben	24
Mémoire sur le comportement de la population en cas de tremblements de terre	24
Promemoria per la popolazione sul modo di comportarsi nel caso di terremoti	24
- Erdbeben: Entstehung, Auswirkungen, Vorhersage	27

### Aktuell / Actualité / Problemi d'attualità

Kulturgüterschutz / Biens culturels / Protezione dei beni culturali	54
--	----

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

63
----

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Das Gebiet der Zivilschutzorganisation der Gemeinden wird in verschiedene Zonen gegliedert.

Le territoire d'une organisation de protection civile d'une commune est divisé en diverses zones.

Il territorio dell'organismo di protezione civile dei comuni viene suddiviso in diverse zone.

Photos: Fritz Friedli

### Président central

Prof. Dr Reinhold Wehrle, Soleure

### Responsables pour la revue

#### «Protection civile»

Charles A. Reichler, Fribourg,  
président de la Commission de  
rédaction et d'information.

Rédacteur: Kurt Venner.

Correspondance à adresser à la  
rédaction, Schwarztorstrasse 56,  
case postale 2259,

3001 Berne, téléphone 031 25 65 81

Parution annuelle: 12 numéros

(dont 3 numéros doubles)

### Délai rédactionnel le 10 du mois précédent

Abonnement annuel pour  
non-membres Fr. 25.- (Suisse).  
Etranger Fr. 35.-. No individuel  
Fr. 3.-.

Reproduction avec indication  
de provenance autorisée.

Impression et expédition:

Vogt-Schild SA, CH-4501 Soleure

### Administration des annonces

Vogt-Schild SA, VS-Annonces

Kanzleistrasse 80, Case postale

CH-8026 Zurich

Téléphone 01 242 68 68, télex 55 426

### Presidente centrale

Professore dott. Reinhold Wehrle,  
Solothurn

### Responsabilità per il periodico «Protezione civile»:

Commissione stampa e redazione

dell'USPC, presidente Charles

A. Reichler, 1701 Fribourg;

Redazione: Kurt Venner.

La corrispondenza è da indirizzare

alla redazione, Schwarztorstrasse 56,

casella postale 2259, 3001 Bern,

telefono 031 25 65 81. Dodici numeri

all'anno. 3 numeri doppi.

### La corrispondenza è da inviare sino al giorno 10 del mese anteriore.

Abbonamento per non-membri

Fr. 25.- (Svizzera).

Esterio Fr. 35.-. Numero separato

Fr. 3.-.

Ristampa con indicazione dell'autore  
autorizzata. Stampa e spedizione:

Vogt-Schild AG, CH-4501 Solo-

thurn

### Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen,

Kanzleistrasse 80, Casella postale

CH-8026 Zürich

telefono 01 242 68 68, telex 55 426